

Insolvency Bulletin

Bulletin sur l'insolvabilité

Issued by the Office of the
Superintendent of Bankruptcy

Publié par le Bureau du
Surintendant des faillites

March 1984 Vol. 4 No. 3

Mars 1984 vol. 4 n° 3

Canada





Table of Contents

Schéma du contenu

BANKRUPTCY AND INSOLVENCY

Minister's Speech on Bill C-12	3
New Bill Update.....	12
Guideline — Payments required from Income.....	13
Address of Offices of the Superintendent of Bankruptcy	16
Statistics.....	17

FAILLITE ET INSOLVABILITÉ

Discours de la Ministre sur le Projet de loi C-12	3
Nouvelle législation	12
Directive — Paiements requis selon le revenu	13
Adresse des bureaux du Surintendant des faillites.....	16
Statistiques	17

On October 25, 1983, the Honourable Judy Erola, Minister of Consumer and Corporate Affairs spoke before the Standing Committee on Finance, Trade, and Economic Affairs. As most people are now aware Bill C-12 died on the Order Paper. Nonetheless, we believe that the Minister's comments remain pertinent for the current Bill C-17 presently before the House.

MINISTER'S SPEECH ON BILL C-12

Although this is the first time this committee has had an opportunity to have the bankruptcy bill before it, the bill itself has been in the making for some 17 years. I do not think anybody can accuse us of hasty action, but there is some benefit in the process' having taken so long. Such a complete revamping of our bankruptcy and insolvency legislation, as you will find in this bill, cannot be done hastily. It touches upon so many varied and indeed opposed interests that it is only through much time and consultation that we could hope to arrive at a text reasonably acceptable to all parties concerned.

The text you have in front of you, which is the fifth bill introduced in Parliament, is the result of extensive consultations with practitioners, trustees, lawyers, accountants and academics, as well as professional bodies and associations. We have tried to be responsive to all and to balance the legitimate rights and interests of creditors and debtors.

On most issues, I must say a consensus has developed, and that can be taken as an assurance of the quality and practicality of the content of this bill. Without any doubt, the bill is complex and highly technical. There is really no way it can be otherwise when proceeding with the first fundamental reorganization of our bankruptcy and insolvency legislation since 1949. It is no surprise then that our present legislation, only slightly amended in 1966, is no longer — and I stress that — an adequate tool to deal with today's problems.

When my predecessor, who was then the sponsor of this bill, made his speech on second reading in the House some two and a half years ago, he gave a brief history of this bill and a quick resume of its contents. I do not intend to do that again today because we have enough to do. I would, however, like to point out that some of the more important and fundamental provisions of the bill are some of the items I would like to refer to this afternoon, and call your attention to some amendments I would like to be brought in. Some of these amendments I am ready to table today. Others are still in the drafting stage, but I will outline to you their substance today.

Before I get down to details, let me be quite frank with you. We had to make hard choices. This legislation cannot be all things to all people. By definition, in bankruptcy and insolvency situations, there are not enough funds to go around to pay all creditors in full. Tough decisions had to be made on many delicate issues and I am ready to explain them and ready to defend them.

After having studied the bill, I expect you might have identified further improvements that could be made to the bill. As you know, I am a very reasonable woman and I certainly will consider them with an open mind. Let me caution you, however, that unless you want this bill to be around — and

Le 25 octobre 1983, l'honorable Judy Erola, Ministre de la consommation et des corporations témoignait devant le comité permanent des Finances, du Commerce et des Questions économiques. Comme la plupart des lecteurs le savent, le Projet de loi C-12 est demeuré en plan sur le feuillet de la Chambre. Nous croyons que les commentaires de la Ministre demeurent toujours valables devant le Projet de loi C-17 présentement devant la Chambre.

DISCOURS DE LA MINISTRE SUR LE PROJET DE LOI C-12

En effet, même si ce projet de loi sur la faillite est présenté pour la première fois à votre Comité, il est en voie d'élaboration depuis quelque 17 ans. Personne, je crois, ne saurait nous accuser de précipitation! Pourtant, nous avons bien fait de prendre tout ce temps, puisque le remodelage complet de notre législation sur la faillite et l'insolvabilité, comme vous pourrez le constater, ne pouvait se faire à la hâte. Nous ne pouvions espérer concevoir un texte à peu près acceptable pour toutes les parties, dont les intérêts sont très variés et même contradictoires, sans prendre notre temps et procéder à de nombreuses consultations.

Le projet de loi que vous avez entre les mains, le cinquième à être présenté au Parlement, est en effet le résultat de vastes consultations auprès de spécialistes, de syndicats, d'avocats, de comptables et d'universitaires, ainsi que d'associations et d'organismes professionnels. Nous avons essayé de tenir compte de tous les avis exprimés et d'établir un juste équilibre entre les droits et les intérêts légitimes des créanciers et des débiteurs.

La majorité des points ont fait l'unanimité, ce qui peut être considéré comme une garantie de la qualité et de l'applicabilité du contenu du projet de loi. Bien sûr, ce projet est complexe et très technique, mais il ne pouvait en être autrement, puisqu'il fallait réorganiser totalement la législation sur la faillite et l'insolvabilité en vigueur depuis 1949. Il n'est donc guère étonnant que notre législation actuelle en matière de faillite, qui n'a été que légèrement remaniée en 1966, ne soit plus adaptée, c'est très évident, aux réalités d'aujourd'hui.

À la deuxième lecture en Chambre, il y a près de deux ans et demi, mon prédécesseur, parrain du projet de loi, a prononcé une allocution dans laquelle il a fait un bref historique du projet et en a résumé le contenu, ce que je n'ai pas l'intention de faire aujourd'hui. J'aimerais cependant souligner quelques-unes des dispositions importantes et essentielles du projet de loi et attirer votre attention sur des modifications qui me semblent souhaitables. Certaines de ces dispositions peuvent être déposées aujourd'hui, alors que d'autres sont encore au stade de la rédaction, mais je vous ferai un bref résumé de leur contenu.

Avant d'entrer dans les détails, permettez-moi d'être franche et de vous confier que nous avons dû faire des choix très difficiles. Cette loi ne peut satisfaire tout le monde sur tous les points! Par définition, dans les situations de faillite et d'insolvabilité, il n'y a pas assez de fonds pour payer intégralement tous les créanciers. Nous avons dû prendre des décisions très difficiles sur de nombreuses questions délicates, mais je suis prête à vous les expliquer et à les défendre.

Je pense qu'après avoir étudié le projet de loi, vous pourrez proposer d'autres améliorations à y apporter. Comme vous le savez, je suis très raisonnable et j'examinerai certainement vos suggestions avec un esprit ouvert. Je tiens à vous prévenir toutefois que si vous ne voulez pas que ce pro-

Heaven forbid — for another eight years, a practical approach has to be taken by you and by all interested parties so as not to unduly extend this committee study. It is one of these situations where shooting for perfection would be the best method of ensuring that this bill would go nowhere and we would be shooting ourselves in the foot.

Some items in this bill and in the amendments I will be proposing to you are controversial, but the fact of the matter is that interested parties have had ample opportunity to state their views, particularly when this bill and its predecessors were studied in depth by the senate committee. I fail to see any benefit in going through the same exercise once more, unless some proper limits are established by this committee. I expect this committee to hear witnesses, but I would wish that the committee will hear only one or two representatives of each interest group. I am afraid, if the committee were to accept to hear everyone interested, the bill will never make it back to the House.

So enough said about your proceedings, I would like to get back to the content of this comprehensive bill.

One of the good things no one has really paid much attention to is the area of consumer debtors, and I like to call it one of the first good things in the amendments. The provisions in the present act applicable to consumer bankruptcies and consumer arrangements are substantially the same as those applied to complex business bankruptcies and proposals. While elaborate rules and procedures and safeguards are properly necessary in financially important business failures, it is ludicrous and it is costly to apply them in the case of overdebted individual consumers. It just does not make sense. In this bill, you will find a clear distinction between consumer insolvencies and business insolvencies, and the bill provides for two distinct mechanisms for what are two radically different types of situations.

Part III of the bill will establish a streamlined, inexpensive process for consumers to make arrangements. For the time being, consumers are arbitrarily defined as individuals with debts not exceeding \$20,000. I already see committee members shaking their heads, and this is probably an area in which we will have some discussion and perhaps some changes. But at the moment it is \$20,000, and we could either increase or indeed reduce the regulation whenever the circumstances demand that it be altered to reflect throughout the forthcoming years what really is a "consumer".

Where there are no assets or no income, and therefore, an arrangement is not feasible for a consumer, then a simplified bankruptcy process would be the solution of last resort. Clause 163 of the bill tailors down to the consumer situation the process that will apply.

A word on the administration of those provisions: Clause 16 will allow me, the minister, to delegate the administration of consumer insolvencies to those provinces wishing to assume it. This is in line with the present practice under Part X of the present act, whereby six provinces are heavily involved in the administration of the current orderly payment of debts scheme. In fact, it is at the request of some of those provinces that the delegation clause was put in the current

jet de loi traîne encore pendant huit ans, Dieu nous en garde, vous, et toutes les parties intéressées, devrez adopter une approche pratique, pour que votre examen ne se prolonge pas indûment. Nous sommes dans l'une de ces situations où la recherche de la perfection est la meilleure façon de n'arriver à rien!

Certains éléments de ce projet de loi et des modifications que je vous propose sont très controversés. Il ne faut toutefois pas oublier que les parties intéressées ont déjà eu largement l'occasion d'exprimer leur point de vue, notamment lorsque ce projet de loi, et les projets antérieurs, ont été étudiés à fond dans un comité sénatorial. Je ne vois pas d'avantages à suivre le même cheminement, à moins que votre Comité n'établisse des limites raisonnables. Je pense que le Comité entendra divers témoins, mais je souhaiterais qu'il se limite à un ou deux représentants par groupe d'intérêt. Je crains, en effet, que si vous acceptez d'entendre tous ceux qui désirent défendre leur point de vue, le projet de loi ne pourra retourner prêt à temps à la Chambre.

Mais cela suffit pour les questions de procédures, passons maintenant, si vous me le permettez, au contenu du projet de loi plutôt impressionnant que vous avez entre les mains.

Le premier de ces éléments positifs du projet de loi dont j'aimerais vous entretenir, est le mécanisme spécial conçu pour les consommateurs débiteurs. Dans la loi actuelle, les dispositions applicables aux faillites et aux concordats de consommateurs sont les mêmes que celles qui s'appliquent aux faillites et aux concordats complexes d'entreprises. Bien qu'il soit nécessaire, pour les faillites commerciales entraînant des pertes financières élevées, de disposer de règles, de procédures et de garanties complexes, il est absurde et coûteux de recourir aux mêmes mesures dans le cas d'un consommateur surendetté. Mon projet de loi établit maintenant une nette distinction entre l'insolvabilité des consommateurs et celle des entreprises, puisqu'il prévoit deux mécanismes distincts pour ces deux situations complètement différentes.

Ainsi, la Partie III du projet de loi établit une méthode peu coûteuse et simplifiée qui permet aux consommateurs de conclure un concordat. A l'heure actuelle, le consommateur est arbitrairement défini comme un particulier dont les dettes ne dépassent pas 20 000 \$. Je vois des membres du Comité hocher la tête. Je suis sûre que c'est un point qui sera longuement discuté. Il y aura peut-être des changements. Il reste que ce montant sera augmenté ou réduit par voie de réglementation, chaque fois que les circonstances l'exigeront afin de tenir compte, au fil des années, de ce qu'est réellement un «consommateur».

Lorsqu'il sera impossible de conclure un concordat, le consommateur pourra, en dernier ressort, avoir recours à une formule simplifiée de faillite: l'article 163 du projet de loi prévoit des mesures adaptées aux consommateurs.

Quelques mots maintenant sur l'application de ces dispositions. L'article 16 me permettra de déléguer l'administration des cas d'insolvabilité de consommateurs aux provinces qui le désirent. Cette approche correspond à la pratique prévue dans la Partie X de la loi en vigueur, aux termes de laquelle six provinces participent activement à l'administration du système de paiement méthodique des dettes. C'est d'ailleurs à la demande de quelques-unes de ces provinces que l'arti-

bill as an option. For those provinces which might not wish to take charge of administering consumer insolvencies, I am sure we will be able to get the private sector to assume that responsibility. I might add that I have discussed these arrangements with my provincial counterparts and these six provinces indicated very strongly that they wish to continue this practice.

Another good thing in the bill, which I think has not been given a great deal of attention but I think will open a way to discussion, is the issue of Crown priority. In general, in this bill we have attempted to involve creditors in the administration of bankruptcies. At present the preferred status of the Crown has too often eliminated dividends for ordinary creditors. It really is not reasonable to expect ordinary creditors to spend time and effort to maximize the liquidation of an estate when they know by experience that most if not all of the increase will in any event go to the Crown, as preferred creditor.

I see nods of approval. By removing the existing preferred status for governments, as we do in this bill, we hope to stimulate other creditors' involvement in estate administration.

We move on to deemed trusts. Also extremely important to ordinary creditors is Clause 270, whereby deemed trusts are declared void. Through the fiction of "deeming" trust funds to be held in trust and kept aside when in fact they are not, governments — we include federal and provincial — have legislated themselves an undue priority over other creditors. Deemed trusts have been used as a device to circumvent the scheme of distribution of the Bankruptcy Act.

This bill does away with that practice as well. Trust funds will be treated as trust funds and therefore excluded from a bankruptcy estate only if a trust has in fact been created and the money has been held separate and apart from the debtor's money. In my opinion, this is a good move. It will return some degree of fairness to the distribution scheme under the Bankruptcy Act.

Then we look at the discharge process and caveat. Under the present act every bankrupt must apply to the court to get his discharge and end the bankruptcy process, so far as he is concerned. The result of this is to clog the courts with thousands of run-of-the-mill cases where there is nothing substantial for the court to adjudicate on.

This bill proposes a discharge system which I would call a system by exception. An individual bankrupt will automatically be discharged at the end of a period of six months unless a caveat has been issued against him. The caveat process, Clause 217 and following, will allow the identification of those debtors who could be said to be "bad debtors", that is those who have abused the system. The consequence of the imposition of a caveat by the administrator will be to keep the debtor in question in bankruptcy for five years and subject to the limitations and consequences of such a status. This process will allow the system to concentrate on the "bad" debtors and let the others go through the system without requiring unproductive procedures in all cases.

cle sur la délégation des pouvoirs figure comme option dans le projet de loi. Et, lorsque des provinces ne voudront pas se charger de l'administration des cas d'insolvabilité de consommateurs, je suis sûre que cette tâche pourra être confiée au secteur privé. J'ajoute que j'en ai discuté avec mes homologues provinciaux et que six provinces ont indiqué leur ferme intention de maintenir la pratique actuelle.

Un autre aspect positif du projet de loi qui n'a pas encore beaucoup retenu l'attention, mais qui l'attirera, est ce qui est prévu au titre de la priorité de la Couronne. Dans ce projet de loi, nous nous sommes efforcés en général de faire participer les créanciers à l'administration de l'actif du failli. Actuellement, le statut de créancier privilégié de la Couronne prive trop souvent de dividendes les créanciers ordinaires. On ne peut vraiment pas attendre de ces derniers qu'ils consacrent temps et efforts à réaliser la meilleure liquidation possible d'un actif, lorsqu'ils savent que la plus grande partie, sinon la totalité, des bénéfices obtenus ira de toute façon à la Couronne, à titre de créancier privilégié.

En retirant aux gouvernements leur statut de créancier privilégié, je vois qu'il y en a qui approuvent, nous espérons encourager les autres créanciers à participer à l'administration de l'actif.

Les fiducies créées par la loi. Il est un point également très important pour les créanciers ordinaires, à savoir la disposition de l'article 270 en vertu de laquelle les fiducies créées par la loi sont déclarées nulles. Se servant du mécanisme de «fiducie présumée» lors même que les fonds qui en font l'objet n'ont pas été conservés à part, le gouvernement fédéral et les provinces se sont donnés une priorité indue par rapport aux autres créanciers. Ils font, en effet, des «fiducies créées par la loi» un instrument qui leur permet de contourner le système de distribution prévu par la Loi sur la faillite.

Le projet de loi supprime cette pratique en traitant les fonds de fiducie comme des fonds de fiducie, qui seront, par conséquent, exclus de l'actif du failli, uniquement si une fiducie a réellement été constituée et que les fonds ont été séparés de ceux du débiteur. A mon avis, nous rétablirons ainsi une certaine forme d'équité dans le système de distribution prévu par la Loi sur la faillite.

Le processus de réhabilitation et le caveat. Aux termes de la loi actuelle, le failli doit faire une demande à la cour pour obtenir un certificat de réhabilitation et la fin du processus de faillite, dans la mesure où il est concerné. Il s'ensuit que les tribunaux doivent s'occuper de milliers de cas «ordinaires» qui ne comportent pas d'éléments sur lesquels ils doivent se prononcer.

Le projet de loi propose donc un système de réhabilitation, que j'appellerais «système d'exception», selon lequel un failli sera automatiquement réhabilité après six mois, à moins qu'un caveat n'ait été émis contre lui. Le processus de caveat (article 217 et articles suivants) permettra de connaître les débiteurs que l'on peut qualifier de «mauvais débiteurs», c'est-à-dire ceux qui ont abusé du système. La conséquence de l'imposition d'un caveat par l'Administrateur sera de garder le débiteur en situation de faillite pendant cinq ans et de l'obliger à subir les restrictions et les conséquences d'une telle situation. Ainsi, le système ne touchera que les «mauvais» débiteurs et permettra aux autres de ne pas faire l'objet de procédures improductives.

Then we move on to court-formulated arrangements. Clause 120 would give the bankruptcy court power to formulate an arrangement where the parties have failed to agree on an arrangement, and where it is vitally important for the business of the debtor to survive.

Now the mechanism is made available to enterprises with over \$1 million in liability. I suspect this will be very much discussed as well during the committee's hearings. There is nothing sacred about that amount. I have heard arguments that it should be higher and limited to important cases. I have also heard it argued that it should be lowered to make it more widely available. So I am very interested in hearing your views and that of your witnesses on that particular point.

But this court-formulated arrangement is a very interesting concept. In fact, it is a limited application of a concept found in the now obsolete Farmers' Creditors Arrangement Act to which I will refer later as regards farmers.

I would now like to turn to receiverships. In another area I could mention the bill's receivership provisions whereby for the first time Parliament will use its right to regulate some aspects of receiverships, using its constitutional power in matters of insolvency. This bill as it stands now does give some rights to subordinate creditors. They are in response to representations about the unfair situation of many creditors kept in the dark on what is happening to the assets of their debtor when all or substantially all of these assets are taken over by a receiver.

The provisions of Part IX of the bill will go a long way to cure that situation. However, in view of many recent and not so recent events connected with receiverships, I now would like to beef up further those subordinate creditors' rights, and some amendments are ready in this respect. They would require the receiver to notify each creditor of the insolvent debtor of his appointment. They would allow the calling of a meeting of all creditors where the receiver will be required to disclose how he intends to exercise his powers. They will also facilitate the bankruptcy of the debtor if the subordinate creditors find it to their advantage to provoke it.

We come to what perhaps will be the most controversial area of all, and that is wage protection. In the bill, as is the case under the present legislation, wage-earners are given a preferred status for unpaid wages owed them at the time of the bankruptcy of their employer. This preference will be for a maximum of \$4,000 per employee for wages, pension contributions, and fringe benefits. However, we all know that such a statutory preference is often illusory in that most, if not all, of the assets of a bankrupt employer have been pledged to one or more secured creditors, leaving little, if anything, on which to exercise the statutory preference for wage-earners. Nobody objects to the special need for protection for wage-earners, but there is divergence of opinion as to the best method of securing this protection.

The first version of this bill back in 1975 gave a statutory absolute priority to wage-earners for unpaid wages over the assets of their employer at the time of the bankruptcy of their

Les concordats formulés par la cour. L'article 120 confère à la cour des faillites le pouvoir de formuler un concordat lorsque les parties en cause n'ont pu s'entendre et lorsqu'il est absolument vital que l'entreprise du débiteur survive.

Ce mécanisme est à la disposition des entreprises dont le passif s'élève à plus de un million de dollars. Rien n'empêche toutefois de modifier ce montant. D'après certains, il devrait être plus élevé et ne s'appliquer qu'à un nombre limité de cas importants. Selon d'autres, il devrait être moins élevé et s'appliquer à un plus grand nombre de cas. J'aimerais connaître votre point de vue ainsi que celui de vos témoins, sur ce sujet.

A mon avis, les concordats formulés par la cour constituent un mécanisme très intéressant qui est, en fait, une application limitée d'un concept semblable qui se trouve dans la Loi sur les arrangements entre cultivateurs et créanciers, aujourd'hui dépassée, et dont je vous parlerai lorsque j'aborderai la question des fermiers.

Les mises sous séquestre. Dans un autre ordre d'idées, je pourrais vous parler des dispositions du projet de loi sur les mises sous séquestre. Pour la première fois, le Parlement pourra utiliser son droit de réglementer certains aspects des mises sous séquestre grâce à son pouvoir constitutionnel en matière d'insolvabilité. Dans sa forme actuelle, le projet de loi confère aux créanciers subordonnés certains droits à la suite de démarches concernant la situation injuste dans laquelle se trouvent de nombreux créanciers que l'on tient dans l'ignorance de ce qui arrive à l'actif de leur débiteur lorsque la totalité ou la presque totalité de l'actif est reprise par un séquestre.

Les dispositions de la Partie IX du projet de loi amélioreront beaucoup la situation. Toutefois, en raison de nombreux événements plus ou moins récents, liés à la mise sous séquestre, j'aimerais donner plus de droits aux créanciers subordonnés, et des modifications en ce sens sont déjà prêtes. Elles obligeront un séquestre à informer de sa nomination tous les créanciers d'un débiteur insolvable; elles permettront au séquestre de convoquer une réunion de tous les créanciers pour leur expliquer comment il entend exercer ses fonctions; elles permettront également au débiteur d'être mis plus facilement en faillite lorsque les créanciers subordonnés jugeront que cette mesure est à leur avantage.

J'aimerais maintenant passer à la question litigieuse que constitue la 'protection des salaires'. Dans le projet de loi, comme dans la loi actuelle, les salariés sont des créanciers privilégiés pour les salaires non payés qui leur reviennent au moment de la faillite de l'employeur. Le salarié pourra désormais toucher jusqu'à concurrence de 4,000 dollars en salaire, en paiement de retraite et en avantages sociaux. Ce statut de créancier privilégié n'a toutefois souvent que peu d'avantages réels, car la plus grande partie, sinon la totalité de l'actif d'un employeur en faillite est réservée à un ou à plusieurs créanciers garantis, ce qui laisse peu ou pas de fonds pour payer les salariés qui jouissent du statut de créancier privilégié. Tout le monde reconnaît qu'il faut protéger les salariés, mais il y a divergence d'opinions quant à la façon d'assurer cette protection.

Ainsi, la première version du projet de loi, en 1975, donnait la priorité absolue aux salariés sur les biens de leur employeur, pour les salaires non perçus au moment de la fail-

employer. That approach met with great resistance at the time. It was argued that it would not necessarily resolve the problem and at the same time it would interfere with the traditional methods of business financing. So the Senate Committee on Banking, Trade and Commerce spent a considerable amount of time studying the subject matter of the bill and suggested as an alternate method of granting protection to wage-earners the creation of a special insurance scheme.

To resolve the problem and to be in a position to determine the advantages and disadvantages of the various possible methods of protecting wage-earners, bearing in mind the social and the economic costs of each method, my predecessor asked a group of eminent citizens representing various points of view to study the question and to make recommendations. This is the committee to which we ordinarily refer as the Landry committee. Their report, of course, was tabled in the House back on November 13, 1981.

The committee recommended a two-prong solution. First, the implementation of an interim solution for a three-year period during which time unpaid wages would be paid out of the Consolidated Revenue Fund up to a maximum of \$1,000 per employee; and second, that during this three-year period a permanent solution be identified and put in place in cooperation with provincial governments.

However, in these times of budgetary constraints, I do not feel it right to impose on the government purse a new program, the cost of which cannot be foreseen with any accuracy, no matter how deserving it may be. I prefer to come back to the original proposal of the first bill of 1975 which contained the so-called super-priority clause in favour of wage-earners.

I suggest the reinsertion of a super-priority clause for an amount which I propose be increased from the original \$2,000 to \$4,000 per employee. Furthermore, I would have this super-priority apply not only in cases of formal bankruptcies but — and I think this is extremely important — in receivership cases as well. As you know, a majority of enterprises go out of business without becoming bankrupt. Many are simply put in receivership by their secured creditors. When this happens and the company is insolvent, we have jurisdiction and wish to have the employees enjoy the same super-priority as they would if their employer had formally become bankrupt. I am convinced this is the most reasonable and effective solution that can quickly be put into effect.

I have considered with great care the suggestions first made by the Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, that an insurance fund be established to satisfy claims for unpaid wages. I do not agree with these proposals. At first glance the fund may appear extremely appealing, but on closer examination it offers enough questions to reject it. We really have no reliable data on the magnitude of the problem. We can make guesses, of course, but the fact of the matter is that the Landry committee, whose job would have been to recommend the creation of a fund if that had been found to be the best all-round solution, declared itself unable to measure statistically the amount of wages lost because this information was unavailable anywhere. In that context, I cannot accept the creation of a fund without precise data as

lite. Cette approche n'a pas fait l'unanimité. On a soutenu qu'elle ne réglerait pas nécessairement le problème et qu'en plus, elle irait à l'encontre des méthodes traditionnelles de financement des entreprises. Le Comité sénatorial des banques et du commerce, après avoir longuement étudié le projet de loi, a alors proposé une autre méthode permettant de garantir la protection des droits des salariés sans pour autant entraver ceux des créanciers garantis, soit la création d'un régime d'assurance spécial.

Aussi, pour régler le problème et pouvoir déterminer les avantages et les inconvénients de divers modes de protection des salariés en fonction des coûts sociaux et économiques, mon prédécesseur a demandé à un groupe d'éminents citoyens représentant plusieurs points de vue, d'examiner la question et de faire ensuite des recommandations. Il s'agit du comité que nous appelons habituellement le Comité Landry. Son rapport a été présenté à la Chambre le 13 novembre 1981.

Le Comité a recommandé de procéder en deux étapes. Il préconisait d'abord une solution provisoire d'une durée de trois ans pendant lesquels les salaires dus seraient payés à même le fonds du revenu consolidé, jusqu'à concurrence de 1,000 dollars par employé, plus l'élaboration, dans l'interval, d'une solution permanente qui serait appliquée en collaboration avec les provinces.

Toutefois, en ces temps de restrictions budgétaires, nous avons jugé inapproprié d'obliger le gouvernement à assumer, même s'il est valable, un nouveau programme dont le coût est difficile à évaluer avec exactitude. Je préfère donc revenir à la proposition originale du projet de loi de 1975 qui contenait un article portant sur la «super-priorité» et favorisant les salariés.

Je propose, par conséquent, la réinsertion de cet article, mais avec la modification suivante: que le montant par employé passe de \$2,000 à \$4,000. De plus, cette «super-priorité» ne s'appliquerait pas uniquement aux faillites, mais également (et cela est très important) aux mises sous séquestres. Comme vous le savez, bon nombre d'entreprises ferment leur porte sans nécessairement faire faillite: elles sont simplement mises sous séquestre par leurs créanciers garantis. Dans ce cas, lorsque l'entreprise est insolvable, nous avons juridiction et nous souhaitons alors que les employés jouissent de la même «super-priorité» que dans les cas de faillite. Je suis convaincue que c'est là la solution la plus raisonnable et la plus efficace qui puisse être appliquée rapidement.

J'ai examiné avec beaucoup d'attention la suggestion qu'avait faite le Comité sénatorial des banques et du commerce concernant la création d'un fonds d'assurance pour répondre aux réclamations de salaires impayés. Je ne suis pas d'accord avec cette suggestion. Au premier abord, la création d'un «fonds» peut sembler d'une simplicité séduisante. Mais en l'examinant de plus près, cette mesure soulève suffisamment de questions, pour que je la refuse. Nous ne possédons pas vraiment de données fiables sur l'ampleur du problème. Nous pouvons bien sûr émettre des hypothèses, mais nous devons tenir compte du fait que le Comité Landry, qui aurait dû recommander la création d'un fonds s'il avait été prouvé que c'était là la meilleure solution, s'est déclaré incapable de mesurer statistiquement le montant des

to the extent of the problem and its prospective cost as a new social measure regardless of who pays for it.

In these days of constraints, I cannot propose the creation of what really would be a new tax on all employers. I certainly do not want to propose the creation of another bureaucracy or the extension of an existing one to administer a fund. Frankly, I fear the possibilities of abuses if such a fund existed. Perhaps we can discuss this further.

In my opinion, the existence of such a fund would act as a disincentive for employers who now make great efforts to pay wages on time. There would be great temptation for employers in financial difficulties to delay the payment of wages because they would have the assurance that eventually these wages would be paid out of a fund.

It can also be expected that employees themselves would become more willing to wait for their wages and accept the employer's using those funds to attempt to survive. They would have nothing to lose, of course, having the assurance that somewhere down the line those wages would be paid. This leads me to conclude that even if one could make a reasonably accurate estimation of present wage losses in bankruptcies and in receiverships, this amount would be greatly increased if an insurance scheme was created.

Finally, I see problems with the constitutionality of creating an insurance scheme and imposing it on solvent employers for the benefit of employees of insolvent employers. I fear it might be subject to disputes before the courts.

I conclude that at this time it would be irresponsible for me to blindly suggest its creation, even on a temporary basis. This is why I believe the best and least disruptive way of protecting wages for the immediate future is this super-priority approach. I have ready the text of a clause reinserting in Bill C-12 a super-priority rank for unpaid wages. As I said earlier, I expect it to be the centre of a great deal of discussion. If, out of these discussions, there emerges a better way of achieving what I am attempting to achieve, I am quite open to accept it. I am not committed to every word of this proposed text. As long as it creates a workable priority scheme for workers and assures the payment of wages on the assets of their employer, I am flexible as to the details.

I am very pleased to reveal to you that in order to achieve a working text for this special super-priority provision, my officials and I have had the advice and, I might add, the assistance of some of the best legal minds in the country. In going for the super-priority approach for wage protection, I know very well this is not what some of you would wish as a solution to the wage protection question. However, I urge all members of this committee to accept the super-priority approach as a practical and workable solution. Otherwise, we risk making it so that no measure is passed at all. I ask you: Would the interests of the wage-earners of this country

salaires perdus, parce qu'on ne trouvait ces données nulle part. Dans ce contexte, je ne peux accepter la création d'un fonds sans disposer de données précises sur l'ampleur du problème, les frais qu'il peut entraîner à titre de nouvelle mesure sociale (sans tenir compte de ceux qui paient pour ces mesures).

Comme nous connaissons actuellement une période de restrictions, je ne peux proposer la création de ce qui, en fait, constituerait une nouvelle taxe imposée à tous les employeurs, et je ne veux certainement proposer ni la création ni l'élargissement d'une bureaucratie pour administrer un tel fonds. Je vous dis en toute franchise que je crains les abus possibles qu'occasionnerait l'existence d'un tel fonds.

Je crois que l'existence même d'un fonds serait un facteur d'influence négative sur les employeurs qui, présentement, font de grands efforts pour payer les salaires lorsqu'ils sont dus. Se fiant sur un tel fonds, la tentation serait grande pour un employeur en difficultés financières de retarder le paiement des salaires: il serait certain que les salaires seront éventuellement payés à même ce fonds.

On peut aussi espérer que les employés eux-mêmes accepteraient plus volontiers d'attendre le paiement de leurs salaires et laisseront leur employeur se servir de ce qui leur est dû pour essayer de survivre. Ils n'auraient rien à perdre, ayant l'assurance d'être payés éventuellement par le fonds. J'en conclus que, même si nous pouvions prévoir d'une façon raisonnable le montant des pertes présentes en salaires lors des faillites et des mises sous séquestre, ce montant augmenterait grandement si un fonds d'assurance était établi.

Finalement, je crois voir des problèmes quant à la constitutionnalité de la création d'un régime d'assurance qu'on imposerait à des employeurs solvables au profit des employés d'entreprises insolvables. Je crains que la question ne puisse faire l'objet d'une contestation judiciaire.

Je conclus que pour l'instant, il serait irresponsable de me proposer à l'aveuglette la création de ce fonds, même à titre temporaire. Aussi, je crois que la «super-priorité» reste pour le futur immédiat la meilleure façon de protéger les salaires, et la moins perturbatrice. J'ai présentement en main une clause prévoyant la réinsertion dans le Projet de loi C-12 de la «super-priorité» des salaires non payés. Je m'attends à ce que cette question fasse l'objet de nombreuses discussions dont jaillira peut-être, pour atteindre l'objectif que je poursuis, une meilleure solution que j'accepterai bien volontiers. Je n'ai en effet aucune obligation envers le texte de la modification. Tant que celle-ci prévoit un système pratique de priorités pour les travailleurs et garantit le paiement des salaires à même les biens de l'employeur, je suis flexible quant à ses détails.

Je suis heureuse de reconnaître publiquement que pour en arriver à une formule pratique d'une disposition sur la «super-priorité», mes collaborateurs et moi-même avons bénéficié de l'aide et des conseils des meilleurs juristes du pays. L'adoption de la «super-priorité» pour protéger les salaires, je le sais très bien, n'est pas la solution que certains d'entre vous souhaitent. Mais je prie tous les membres de ce Comité d'accepter la «super-priorité» comme solution pratique et applicable; sinon, nous risquons qu'aucune mesure ne soit adoptée. Aussi, je vous demande si les intérêts des salariés du Canada seraient mieux protégés? Nous continuerions

then be better served? We would continue to face situations such as the one in which the Maislin employees found themselves when their pay cheques were not honoured.

I am sure that later on in your discussions you will find your way to the area of farmers' protection. I would like to raise an issue on which there are various legitimate points of view: the case of farmers in financial difficulties. The only special provision in Bill C-12 in respect to farmers is the one found in the existing act. A farmer may go into bankruptcy voluntarily, but he cannot be petitioned in bankruptcy by his creditors. That exists in the law as it stands today. Through our reactivating of the Farmers' Creditors Arrangement Act, the hon. member for Lambton-Middlesex, Mr. Ferguson, is attempting to give farmers a specialized mechanism whereby a court could be asked to formulate and impose an arrangement on a farmer and his creditors. I think there is some merit in providing for such a mechanism when a farmer and his creditors fail to agree on the terms of an arrangement. However, I also think this could be easily accomplished within the parameters of this bankruptcy bill.

I regret to say that texts of possible amendments to that are not yet finalized. I intend to recommend to this committee a modification of Clause 120 of the bill to enlarge the application of court-formulated arrangements to farmers without the dollar limit provided for other debtors. In other words, the million-dollar threshold referred to earlier would be waived in the case of farmers.

In so applying the court-formulated arrangement to provisions of farmers, I will want to suggest to you that the court be given the power to appoint farming advisers to assist the court to formulate the best arrangement possible. I will also want to suggest that the automatic bankruptcy provisions that apply whenever a proposed arrangement is not accepted, be removed in the case of farmers, so as not to be a disincentive for them to attempt to make an arrangement with their creditors. As soon as the drafting amendments are finalized, I shall let you have them.

Since fishermen have traditionally been treated in the same manner as farmers in bankruptcy legislation, I would be willing to extend to them the special mechanism I just described, if it is available to farmers. It is a point on which I would like to have your views.

There is another item that has not received much attention but is extremely valuable: suppliers' protection. The original report of 1970, the Tassé report, led to the drafting of the successive bankruptcy bills. It proposed that the federal Bankruptcy Act should contain a provision similar to one contained in the Quebec Civil Code, whereby an unpaid supplier may, under certain conditions, claim back his merchandise when the purchaser becomes insolvent soon after the delivery of that merchandise. This recommendation has not found its way in the bill. However, a series of complaints from small businessmen who have supplied merchandise in good faith to purchasers who had no intention of paying them has made me take a second look at the Tassé committee suggestion.

alors de voir se perpétuer des situations comme celle des employés de la Maislin à qui on a récemment refusé d'honorer les chèques de paye.

Vous aurez certainement l'occasion de parler de la protection des agriculteurs. Laissez-moi maintenant soulever une question sur laquelle il existe des points de vue variés: la question des agriculteurs en difficultés financières. La seule disposition spéciale dans le Projet de loi C-12 qui concerne les agriculteurs se trouve déjà dans la loi actuelle: un agriculteur peut volontairement déclarer faillite, mais ne peut faire l'objet d'une requête de mise en faillite présentée par ses créanciers. Par le rétablissement de la Loi sur les arrangements entre cultivateurs et créanciers, l'honorable député de Lambton-Middlesex, M. Ferguson, cherche à donner aux agriculteurs un mécanisme qui permette de demander à un tribunal de formuler et d'imposer un concordat entre un agriculteur et ses créanciers. Je crois qu'il est valable de fournir un mécanisme de ce genre lorsqu'un agriculteur et ses créanciers ne peuvent s'entendre sur les conditions d'un concordat. Je pense néanmoins qu'il serait plus facile d'y arriver dans le cadre du projet de loi sur l'insolvabilité.

Le libellé des éventuelles modifications pour atteindre cet objectif n'est pas encore terminé, mais j'ai l'intention de recommander au Comité de modifier la disposition 120 du projet de loi afin que les concordats formulés par la cour puissent s'appliquer aux agriculteurs, sans toutefois prévoir les limites pécuniaires fixées pour les autres créanciers. En d'autres termes, le seuil du million de dollars mentionné tout à l'heure ne s'appliquerait pas aux agriculteurs.

Au sujet de l'application de ces dispositions aux agriculteurs, je propose que les tribunaux aient le pouvoir de nommer des conseillers en agriculture pour les aider à formuler les meilleurs concordats possibles. Je désire également proposer que les dispositions relatives à la déclaration automatique de faillite, qui s'appliquent chaque fois qu'une proposition concordataire est refusée, soient supprimées dans le cas des agriculteurs, afin de ne pas les décourager d'essayer de conclure un concordat avec leurs créanciers. Dès que la rédaction des modifications sera terminée, je vous les communiquerai.

Comme, depuis toujours, les pêcheurs sont traités sur le même pied que les agriculteurs dans la Loi sur la faillite, j'accepterai volontiers que le mécanisme que je viens de décrire s'applique aussi aux pêcheurs, si jamais il s'applique aux agriculteurs. Voilà un point sur lequel j'aimerais avoir votre avis.

J'aimerais maintenant aborder un sujet dont on a peu parlé, la protection des fournisseurs. Le premier rapport publié en 1970, le Rapport Tassé, qui a été à l'origine de la rédaction de projets de loi successifs sur la faillite, proposait d'inclure dans la loi fédérale sur la faillite une disposition semblable à celle du Code civil du Québec en vertu de laquelle un fournisseur impayé peut réclamer sa marchandise, dans certaines conditions, lorsque l'acheteur devient insolvable peu après la livraison de la marchandise. Cette recommandation n'a pas été retenue dans le projet de loi, mais une série de plaintes de petits commerçants qui, de bonne foi, avaient fourni de la marchandise à des acheteurs qui n'avaient pas l'intention de payer, m'ont décidée à réexaminer la suggestion faite par le Comité Tassé.

To restore some equity for suppliers of merchandise, I propose to amend the bill to allow a supplier to repossess the unpaid merchandise delivered within a short period of time before the insolvency of the purchaser. My intention is to propose that any merchandise delivered within 10 days prior to the bankruptcy could be recovered by that same supplier if he claimed them within 30 days of the triggering event. Again, the finalized text of such an amendment is unfortunately not yet available, but I intend to let you have it as soon as possible.

Now, I could go on and on calling your attention to specific provisions of this bill which will either streamline our insolvency process or create new rights or duties. For instance, in respect of commercial arrangements I could mention the notice of intention to file a commercial arrangement for the first time clearly spelled out in legislation. I could mention the right to disclaim leases or uncompleted contracts in order to facilitate the making of an arrangement, and I have a series of mostly technical amendments to present to you. You will find them in this package which I would now like to table. Copies are available in sufficient number for the members of this committee. Furthermore, to facilitate your reference to these amendments, we have prepared an index indicating the substance of each amendment and identifying who suggested it to us.

Most of these technical amendments reflect recommendations from the Senate Standing Committee on Banking, Trade and Commerce in its July 16, 1980 report, following its exhaustive study of the subject matter of this bill; others have come to us from representations made by various experts in the field of insolvency, and it would be far too lengthy to comment on each one. My officials will, of course, be at your disposal to explain each of them if you care to go into the background.

In closing, may I say I am confident that the study of this bill will demonstrate to you that it achieves the following objectives we had in drafting it.

It achieves a reasonable balance between the rights of creditors and those of debtors and between the various classes of creditors; it provides for simpler and cheaper procedures to improve returns to creditors; it sets the stage for a higher level of commercial morality by imposing sanctions on those who do not meet acceptable standards; it provides streamlined procedures tailored to special situations, such as the insolvency of stock brokers or insurance companies; it consolidates all the existing legislation dealing with insolvency in one comprehensive statute.

There are, of course, many topics I have not even touched upon in these introductory remarks, but that in no way reflects on their importance. I would like to say that after a very long wait of over eight years, I think it is time for Parliament to finally approve this bill. It would be a sad comment on the working of Parliament if once again this bill were to die on the Order Paper a fifth time. May I say to you that in my conversations over the past six weeks with those who are practising under the current act, I suppose it would be safe to say, they have been pleading with me to get on with it; that

Afin de rendre quelque peu justice aux fournisseurs, je propose de modifier le projet de loi pour leur permettre de récupérer la marchandise impayée qui a été livrée peu de temps avant que l'acheteur ne devienne insolvable. Aussi, je propose que les marchandises livrées dans les 10 jours précédant l'événement qui lui donne le droit de récupérer soient récupérées par le fournisseur s'il veut les réclamer, si celui-ci les réclame dans les 30 jours suivant l'événement. Une fois encore, le libellé de cette modification n'est malheureusement pas prêt, mais j'ai l'intention de vous la communiquer dans les plus brefs délais.

Je pourrais continuer et attirer votre attention sur des dispositions précises du projet de loi qui permettront de simplifier le processus d'insolvabilité ou de créer de nombreux droits ou de nouvelles obligations. Par exemple, en ce qui a trait aux concordats commerciaux, je pourrais vous parler de l'avis d'intention de formuler un concordat commercial, qui est énoncé clairement dans la loi pour la première fois. Je pourrais aussi vous parler du droit de rejeter baux ou contrats inexécutés, afin de faciliter la formulation d'un concordat. À part ces deux cas, j'ai à vous présenter une série de modifications, pour la plupart de caractère technique. Vous les trouverez dans ces documents que je voudrais maintenant déposer. Il y en a un nombre suffisant de copies pour les membres du Comité. De plus, pour vous en faciliter rapidement la consultation, nous avons préparé un index indiquant la substance de chaque modification et indiquant qui l'a suggérée.

La majorité de ces modifications techniques découlent de recommandations faites par le Comité permanent sénatorial des banques et du commerce dans son rapport du 16 juillet 1980, remis à la suite de son étude approfondie du sujet traité dans le présent projet de loi. Les autres viennent d'observations faites par divers experts dans le domaine de l'insolvabilité. Mes collaborateurs sont évidemment à votre disposition pour vous les expliquer si vous voulez en connaître les détails.

En terminant, permettez-moi de vous dire que j'ai la certitude que l'examen du projet de loi vous prouvera que nous avons atteint les objectifs que nous poursuivions en le rédigeant.

Le bill permet de rétablir un juste équilibre entre les droits des créanciers et des débiteurs et entre les diverses catégories de créanciers; il offre des procédures plus simples et moins coûteuses permettant aux créanciers d'obtenir un meilleur remboursement; il crée un climat propice à l'amélioration de la moralité commerciale grâce à l'imposition de sanctions à ceux qui ne respectent pas les niveaux acceptables; il établit des procédures mieux adaptées aux situations spéciales comme l'insolvabilité de courtiers en valeurs ou de compagnies d'assurance; et il permet la fusion en une seule loi des textes législatifs existants qui traitent de l'insolvabilité.

Il reste encore, bien sûr, de nombreux sujets que je n'ai pas abordés dans ces quelques observations préliminaires, mais qui n'en sont pas moins importants. Après plus de huit ans d'attente, je crois qu'il est temps que le Parlement approuve enfin ce projet de loi. En effet, si ce dernier doit mourir une cinquième fois au Feuilleton, le Parlement projettera une bien piètre image de ses activités. Permettez-moi également de vous dire que ceux que j'ai rencontrés au cours des six dernières semaines et qui sont assujettis à la loi actuelle m'ont tous implorée de faire rapidement adopter ce

the current situation is simply not acceptable and that we must have this new legislation. So I urge you to proceed with dispatch. I am, of course, at your disposal and so are my officials.

Thank you.

projet de loi, tant la situation actuelle est intolérable. Je vous invite donc à le faire et bien sûr, mes collaborateurs et moi-même sommes à votre entière disposition.

Merci.

NEW BILL UPDATE

Bill C-12, an Act respecting bankruptcy and insolvency, concluded its second reading in the House of Commons on September 26, 1983. On November 30, 1983, the first session of the 32nd Parliament ended and as a result C-12 died on the Order Paper.

First reading of a relatively identical Bill was January 31, 1984 with the new title of Bill C-17. The introduction of the new Bill permitted the insertion of approximately forty minor technical amendments which were previously tabled before the House Finance Committee.

Furthermore C-17, in its present format, still does not include the following provisions previously brought forward at the Committee stage.

- 1) Wage-earner protection;
- 2) Farmers' access to Court Formulated Arrangements; and
- 3) Protection for suppliers.

These provisions are to be tabled later on and discussed further by the House Finance Committee.

In subsequent issues of the "Insolvency Bulletin" the Editor will endeavor to provide any relevant information that is available concerning the proposed Bill.

NOUVELLE LÉGISLATION

Le Projet de loi C-12, Loi concernant la faillite et l'insolvabilité, a fait l'objet d'une deuxième lecture à la Chambre des communes, le 26 septembre 1983. La première session du 32ième Parlement se termina le 30 novembre 1983 et le projet de loi est demeuré en plan sur le feuillet de la Chambre.

Un projet de loi sensiblement identique (C-17) a reçu une première lecture le 31 janvier 1984. La présentation du nouveau projet de loi a permis l'incorporation de quelque quarante amendements mineurs de nature technique qui avaient déjà été soumis auprès du Comité des finances de la Chambre des communes.

D'autre part, le Projet de loi C-17 n'incorpore pas encore les dispositions préalablement annoncées lors de l'étude en comité soit:

- 1) la protection des salariés,
- 2) l'accès pour les cultivateurs aux concordats judiciaires, et,
- 3) le droit de revendication du vendeur impayé.

Ces dispositions seront déposées à une date ultérieure et feront l'objet de discussions devant le Comité des finances de la Chambre.

L'éditeur du «Bulletin sur l'insolvabilité» tentera dans les mois à venir de vous tenir au courant des faits les plus pertinents relativement au nouveau projet de loi.

**INFORMATION
STATEMENT**
SUPERINTENDENT OF BANKRUPTCY

N° 25

**CIRCULAIRE
D'INFORMATION**
SURINTENDANT DES FAILLITES

N° 25

**Guideline — Payments required from
Income**

**Issued: May 7, 1979 (Information Statement #8, revised
#12, #14, #23, #24)**

Latest Revision: February 1984

The attached schedule is the update of previous schedules relating back to Information Statement #8, issued on May 7, 1979.

Please note that these figures are based on 1982 income reported to Revenue Canada in 1983.

**Directive — Paiements requis selon le
revenu**

**Émise: le 7 mai 1979 (Circulaire d'information #8, révi-
sées #12, #14, #23, #24)**

Dernière révision: février 1984

L'annexe ci-jointe est la mise à jour des tableaux précédents qui se rapportent à la Circulaire d'information #8 émise le 7 mai 1979.

Veuillez prendre note que ces données sont basées sur les revenus de 1982 tels que rapportés à Revenu Canada en 1983.

DIRECTIVE **PAIEMENTS REQUIS SELON LE REVENU** **1984**

Nombre en famille	SPCS	Revenu mensuel net															
		900	1000	1100	1200	1300	1400	1500	1600	1700	1800	1900	2000	2200	2400	2600	2800
1	660	120	170	220	270	320	410	510	610	710	810	910	1010	1210	1410	1610	1810
2	1110	NIL	NIL	NIL	NIL	100	150	200	250	300	350	400	450	550	750	950	1150
3	1320	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	140	190	240	290	340	440	540	640	820
4	1540	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	130	180	230	330	430	530	630
5	1760	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	120	220	320	420	520
6	1990	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	105	205	305	405
7	2200	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	100	200	300

Les « PAIEMENTS REQUIS » illustrés ci-haut sont basés sur le fait qu'un failli verse 50% de son revenu net au dessus du Seuil de Pauvreté du Comité Sénatorial (SPCS) au profit de ses créanciers. Dans certains cas où le revenu est élevé et qu'il y a peu de dépendants, il serait inéquitable de limiter le paiement à ce montant. Le syndic devrait alors considérer réclamer le paiement de tout revenu qui excède de 1.5 fois le SPCS. Le syndic ne sera pas requis d'exiger un paiement du failli où le montant du revenu indiqué sur le tableau est moindre que \$100.00 par mois.

SCHEDULE I

**GUIDELINE
PAYMENTS REQUIRED FROM INCOME
1984**

Number in Family	SCPL	Net Monthly Income															
		900	1000	1100	1200	1300	1400	1500	1600	1700	1800	1900	2000	2200	2400	2600	2800
1	660	120	170	220	270	320	410	510	610	710	810	910	1010	1210	1410	1610	1810
2	1110	NIL	NIL	NIL	NIL	100	150	200	250	300	350	400	450	550	750	950	1150
3	1320	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	140	190	240	290	340	440	540	640	820
4	1540	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	130	180	230	330	430	530	630
5	1760	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	120	220	320	420	520
6	1990	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	105	205	305	405
7	2200	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	NIL	100	200	300

"Payments Required" shown above are based on the bankrupt paying 50% of his net income above the Senate Committee Poverty Lines (SCPL) for the benefit of his creditors. In some cases where the income is high and there are few dependents, it would be inequitable to limit payment to this amount. In these cases, the trustee will consider requiring payment of that income which is in excess of 1.5 times the SCPL. Where the amount of surplus income indicated in the table is less than \$100.00 per month, the trustee will not be expected to require payment from the bankrupt.

**Address of Offices of the Superintendent of Bankruptcy
Adresse des bureaux du Surintendant des faillites**

**Department of Consumer and Corporate Affairs Canada — Bankruptcy
Ministère de la Consommation et des Corporations Canada — Faillites**

1400-800 Burrard St.
Vancouver, B.C.
V6Z 2H8
Tel: 604/666-5007

260 St. Mary Ave.
Room 203
Winnipeg, Manitoba
R3C 0M6
Tel: 204/949-3229

25 St. Clair Avenue East
7th Floor
Toronto, Ontario
M4T 1M2
Tel: 416/966-6486

2919-5th Avenue N.E.
Calgary, Alberta
T2A 6T8
Tel: 403/231-5607

20 Hughson St. S.
3rd Floor
Hamilton, Ontario
L8N 2A1
Tel: 416/523-2991

1410, rue Stanley
9^e étage
Montréal, Québec
H3A 1P8
Tél: 514/283-6192

10225-100th Avenue
Edmonton, Alberta
T5J 0A1
Tel: 403/420-2476

217 York Street
Third Floor
London, Ontario
N6A 1B7
Tel: 519/679-4034

410, boul. Charest est,
4^e*xx étage
Québec, Québec
G1K 8G3
Tél: 418/694-4280

2212 Scarth Street
Regina, Sask.
S4P 2J6
Tel: 306/359-5391

255 Argyle Avenue
Ground Floor
Ottawa, Ontario
K2P 1B8
Tel: 613/995-2994

1335 King ouest
Bureau 402
Sherbrooke, Québec
J1J 2B8
Tél: 819/565-4724

3421-8th Street East
Saskatoon, Sask.
S7H 0W5
Tel: 306/665-4298

767 Barrydowne Rd.
Sudbury, Ontario
P3A 3T6
Tel: 705/675-0636

45 Alderney Drive
17th Fl., Queen Square
Dartmouth, Nova Scotia
B2Y 2N6
Tel: 902/426-2900

The Editor, Insolvency Bulletin
L'éditeur du Bulletin sur l'insolvabilité
Bankruptcy Branch/Direction des faillites
Place du Portage, Phase I
50, rue Victoria Street
Hull, Quebec
K1A 0C9

Statistics**BANKRUPTCIES**

February 1984

Statistiques**FAILLITES**

février 1984

	Current Month Mois courant			Yearly to date Cumul pour l'année		
	Consumer Consommateur	Business Affaire	Total Total	Consumer Consommateur	Business Affaire	Total Total
Nfld. / T.-N.	17	4	21	36	7	43
N.S. / N.-É.	54	21	75	117	43	160
P.E.I. / I.P.-É.	0	1	1	5	3	8
N.B. / N.-B.	27	10	37	57	20	77
Québec	680	335	1,015	1,221	630	1,851
Ontario	836	238	1,074	1,563	483	2,046
Manitoba	56	31	87	127	61	188
Saskatchewan	52	32	84	100	61	161
Alberta	206	95	301	418	183	601
B.C. / C.B.	228	153	381	442	253	695
N.W.T. / T.N.-O.	2	0	2	2	0	2
Yukon	1	0	1	1	0	1
Canada	2,159	920	3,079	4,089	1,744	5,833

PROPOSALS

February 1984

PROPOSITIONS

février 1984

	Current Month Mois courant	Yearly to date Cumul pour l'année
Nfld. / T.-N.	2	3
N.S. / N.-É.	1	2
P.E.I. / I.P.-É.	1	1
N.B. / N.-B.	4	10
Québec	12	27
Ontario	13	19
Manitoba	0	0
Saskatchewan	0	0
Alberta	3	5
B.C. / C.B.	7	19
N.W.T. / T.N.-O.	0	0
Yukon	0	0
Canada	43	86

**BUSINESS BANKRUPTCIES REPORTED IN THE MONTH OF FEBRUARY 1984, BY PROVINCE, BY TYPE OF
INDUSTRY WITH LIABILITIES AND CUMULATIVE FIGURES**

**FAILLITES COMMERCIALES SIGNALÉES AU COURS DU MOIS DE FÉVRIER 1984, PAR PROVINCE, PAR GENRE D'INDUSTRIE
AVEC PASSIFS ET DONNÉES CUMULATIVES**

	Current Month Mois Courant		Yearly to Date Cumul pour l'année	
	Number Nombre	Liabilities* Passif \$	Number Nombre	Liabilities* Passif \$
NEWFOUNDLAND/TERRE-NEUVE				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	0	0	0	0
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	0	0	0	0
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	1	57,000	1	57,000
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	0	0	1	59,000
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	2	87,500	3	138,500
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	1	105,000	1	105,000
Services	0	0	1	35,000
Total	4	249,500	7	394,500
NOVA SCOTIA/NOUVELLE-ÉCOSSE				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	4	167,500	5	178,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	2	747,000	4	1,164,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	1	67,000	2	92,000
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	0	0	0	0
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	10	1,015,500	17	1,503,000
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	0	0	0	0
Services	4	302,000	15	1,069,000
Total	21	2,299,000	43	4,006,000
PRINCE EDWARD ISLAND/ILE DU PRINCE-ÉDOUARD				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	0	0	1	115,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	0	0	0	0
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	0	0	0	0
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	0	0	1	115,000
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	0	0	0	0
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	1	23,000	1	23,000
Services	0	0	0	0
Total	1	23,000	3	253,000

* As declared by Debtors

* Tel que déclarés par les débiteurs

	Current Month Mois Courant		Yearly to Date Cumul pour l'année	
	Number Nombre	Liabilities* Passif \$	Number Nombre	Liabilities* Passif \$
NEW BRUNSWICK / NOUVEAU-BRUNSWICK				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	0	0	0	0
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	0	0	0	0
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	3	121,000	5	304,000
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	2	102,000	3	137,000
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	3	216,000	9	570,000
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	0	0	0	0
Services	2	249,000	3	348,000
Total	10	688,000	20	1,359,000
QUÉBEC				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	21	4,359,500	41	12,185,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	44	11,374,000	64	14,764,500
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	39	4,898,000	74	8,562,000
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	16	1,540,500	24	2,703,500
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	110	12,150,000	228	26,856,000
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	6	919,000	15	5,329,000
Services	99	11,356,000	184	20,460,000
Total	335	46,597,000	630	90,860,000
ONTARIO				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	15	3,486,000	33	6,953,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	16	7,402,000	38	13,951,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	52	11,361,000	91	17,562,000
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	10	1,051,000	24	1,807,000
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	75	7,569,000	144	16,270,500
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	13	2,786,500	30	11,333,000
Services	57	7,317,000	123	16,864,000
Total	238	40,972,500	483	84,740,500

* As declared by Debtors

* Tel que déclarés par les débiteurs

	Current Month Mois Courant		Yearly to Date Cumul pour l'année	
	Number Nombre	Liabilities* Passif \$	Number Nombre	Liabilities* Passif \$
MANITOBA				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	8	2,047,000	17	4,597,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	1	190,000	3	675,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	3	109,000	6	369,000
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	4	354,000	6	548,000
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	11	1,180,550	19	1,863,050
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	0	0	1	87,000
Services	4	361,500	9	482,500
Total	31	4,242,050	61	8,621,550
SASKATCHEWAN				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	7	2,108,000	12	2,498,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	0	0	2	330,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	4	361,000	11	847,000
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	5	272,500	8	502,500
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	10	1,135,000	16	1,746,500
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	0	0	0	0
Services	6	995,000	12	1,182,500
Total	32	4,871,500	61	7,106,500
ALBERTA				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	11	4,074,000	21	14,383,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	2	877,000	6	2,952,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	21	2,118,500	41	6,366,500
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	8	794,000	19	1,558,000
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	19	2,915,000	31	4,347,500
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	12	19,640,000	22	45,743,000
Services	22	4,912,500	43	20,975,500
Total	95	35,331,000	183	96,325,500

* As declared by Debtors

*Tel que déclarés par les débiteurs

	Current Month Mois Courant		Yearly to Date Cumul pour l'année	
	Number Nombre	Liabilities* Passif \$	Number Nombre	Liabilities* Passif \$
BRITISH COLUMBIA / COLOMBIE BRITANNIQUE				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	14	1,729,500	23	4,246,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	9	1,330,000	16	1,874,500
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	35	18,527,000	53	24,683,000
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	15	1,211,500	20	1,631,500
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	38	13,823,000	69	19,998,500
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	12	4,488,000	24	13,012,000
Services	30	7,973,000	48	13,697,500
Total	153	49,082,000	253	79,143,000
NORTHWEST TERRITORIES / TERRITOIRES DU NORD-OUEST & YUKON				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	0	0	0	0
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	0	0	0	0
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	0	0	0	0
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	0	0	0	0
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	0	0	0	0
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	0	0	0	0
Services	0	0	0	0
Total	0	0	0	0
CANADA				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	80	17,971,500	153	45,155,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	74	21,920,000	133	35,711,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	159	37,619,500	284	58,842,500
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	60	5,325,500	106	9,061,500
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	278	40,091,550	536	73,293,550
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	45	27,961,500	94	75,632,000
Services	224	33,466,000	438	75,114,000
Total	920	184,355,550	1,744	372,809,550

* As declared by Debtors

* Tel que déclarés par les débiteurs

**BANKRUPTCIES
AND PROPOSALS
REPORTED IN FEBRUARY 1984
BY MAJOR URBAN CENTERS**

**FAILLITES
ET PROPOSITIONS
SIGNALÉES EN FÉVRIER 1984
SELON LES PRINCIPAUX CENTRES URBAINS**

	Consumer Consommateur	Business Affaire	Proposals Propositions	Total Total	Assets Actif	Liabilities Passif
NEWFLD/T.-N.						
ST-JOHN'S	5	2	2	9	143,550	354,000
OTHERS/AUTRES	12	2	0	14	123,100	289,000
TOTAL	17	4	2	23	266,650	643,000
N.S./N.-E.						
HALIFAX	19	6	1	26	358,600	2,129,500
SYDNEY	2	1	0	3	23,450	104,500
OTHERS/AUTRES	33	15	1	49	216,250	941,000
TOTAL	54	22	2	78	598,300	3,175,000
N.B./N.-B.						
FREDERICTON	2	1	0	3	5,000	38,500
MONCTON	7	0	1	8	51,500	110,500
SAINT-JOHN	10	0	1	11	49,000	140,000
OTHERS/AUTRES	8	9	2	19	6,336,800	2,289,500
TOTAL	27	10	4	41	6,442,300	2,578,500
QUEBEC						
CHICOUTIMI-JONQUIERE	8	5	0	13	68,850	459,000
DRUMMONDVILLE	9	0	0	9	56,150	166,000
GRANBY	5	1	0	6	1,800	93,000
HULL/GATINEAU/AYLMER	36	17	2	55	1,276,800	2,675,000
MONTREAL	307	135	3	445	6,115,450	32,488,500
QUEBEC	53	27	3	83	820,100	2,807,500
RIMOUSKI	1	4	0	5	91,150	246,500
ROUYN	1	1	0	2	4,250	43,500
SALLABERRY DE VALLEYFIELD	3	0	0	3	26,650	66,000
SHAWINIGAN	1	7	0	8	113,000	353,000
SHERBROOKE	8	5	0	13	51,000	380,500
SOREL	4	1	0	5	9,200	38,000
ST-HYACINTHE	7	1	0	8	150,750	546,500
ST-JEAN-SUR-RICHELIEU	3	3	0	6	44,050	176,000
ST-JEROME	1	0	0	1	1,500	18,500
THETFORD-MINES	3	1	0	4	108,500	153,500
TROIS-RIVIERES	5	6	0	11	24,450	202,500
VICTORIAVILLE	1	2	0	3	2,700	55,000
OTHERS/AUTRES	224	119	4	347	7,311,750	22,919,500
TOTAL	680	335	12	1,027	16,278,100	63,888,000
ONTARIO						
BARRIE	8	1	2	11	108,500	247,500
BELLEVILLE	4	0	0	4	25,850	53,000
BRANTFORD	11	2	0	13	568,550	1,151,500
BROCKVILLE	2	0	0	2	4,150	23,000

**BANKRUPTCIES
AND PROPOSALS
REPORTED IN FEBRUARY 1984
BY MAJOR URBAN CENTERS**

**FAILLITES
ET PROPOSITIONS
SIGNALÉES EN FÉVRIER 1984
SELON LES PRINCIPAUX CENTRES URBAINS**

	Consumer Consommateur	Business Affaire	Proposals Propositions	Total Total	Assets Actif	Liabilities Passif
CHATHAM	4	2	0	6	47,550	84,000
CORNWALL	5	2	0	7	203,950	275,500
GUELPH	12	5	1	18	932,400	1,676,000
HAMILTON	41	16	0	57	309,250	2,892,500
KINGSTON	5	1	0	6	46,450	195,500
KITCHENER	27	6	0	33	21,200	706,000
LONDON	16	11	0	27	234,800	1,242,000
MIDLAND	0	1	0	1	850	135,000
NORTH BAY	9	0	0	9	1,500	92,500
ORILLIA	1	0	0	1	850	8,500
OSHAWA	31	7	0	38	242,050	2,170,500
OTTAWA	69	24	2	95	767,950	10,289,000
OWEN SOUND	1	1	0	2	2,250	25,000
PETERBOROUGH	9	1	0	10	5,700	130,000
SARNIA	16	4	0	20	268,350	734,500
SAULT-STE-MARIE	11	4	0	15	278,950	585,000
ST-CATHARINES/NIAGARA	34	7	0	41	342,450	1,151,000
STRATFORD	2	1	0	3	3,450	89,000
SUDBURY	8	3	0	11	157,750	433,000
THUNDER BAY	5	2	0	7	38,900	566,500
TORONTO	256	59	7	322	2,986,850	15,454,000
TRENTON	1	1	0	2	69,850	952,500
WINDSOR	27	8	0	35	402,150	1,395,500
OTHERS/AUTRES	221	69	1	291	3,231,300	15,678,000
TOTAL	836	238	13	1,087	11,303,800	58,436,000
MANITOBA						
WINNIPEG	42	15	0	57	713,300	2,326,550
OTHERS/AUTRES	14	16	0	30	978,600	2,615,000
TOTAL	56	31	0	87	1,691,900	4,941,550
SASKATCHEWAN						
MOOSE JAW	1	1	0	2	71,000	87,000
PRINCE ALBERT	2	1	0	3	133,000	422,000
REGINA	9	7	0	16	586,000	1,089,000
SASKATOON	19	8	0	27	782,850	1,939,500
OTHERS/AUTRES	21	15	0	36	1,723,850	3,149,500
TOTAL	52	32	0	84	3,296,700	6,687,000
ALBERTA						
CALGARY	82	35	1	118	4,890,550	16,554,500
EDMONTON	54	18	1	73	1,845,050	6,206,500
MEDICINE HAT	0	2	0	2	12,000	6,190,000
OTHERS/AUTRES	70	40	1	111	5,772,850	25,898,000

**BANKRUPTCIES
AND PROPOSALS
REPORTED IN FEBRUARY 1984
BY MAJOR URBAN CENTERS**

**FAILLITES
ET PROPOSITIONS
SIGNALÉES EN FÉVRIER 1984
SELON LES PRINCIPAUX CENTRES URBAINS**

	Consumer Consommateur	Business Affaire	Proposals Propositions	Total Total	Assets Actif	Liabilities Passif
TOTAL	206	95	3	304	12,520,450	54,849,000
B.C./C.B.						
CHILLIWACK	1	1	0	2	3,000	122,000
COURTENAY	8	6	0	14	451,500	1,911,000
KAMLOOPS	5	4	0	9	362,500	977,500
KELOWNA	10	7	0	17	401,700	6,893,000
KANAIMO	1	2	0	3	138,000	339,000
PRINCE-GEORGE	12	9	0	21	688,050	1,860,000
TERRACE	2	1	0	3	34,500	59,500
VANCOUVER	102	72	7	181	12,650,500	33,920,000
VERNON	7	2	0	9	10,000	565,500
VICTORIA	13	5	0	18	1,564,550	6,386,500
OTHERS/AUTRES	67	44	0	111	2,980,050	10,188,000
TOTAL	228	153	7	388	19,284,350	63,222,000
N.W.T./T.N.-O.						
TOTAL	2	0	0	2	0	12,000
YUKON						
TOTAL	1	0	0	1	0	0
CANADA						
TOTAL	2,159	920	43	3,122	71,682,550	258,432,050

ORDERLY PAYMENT OF DEBTS (Part X, Bankruptcy Act)
PAIEMENT METHODIQUE DES DETTES (Partie X, Loi sur la faillite)

Report for the month of January 1984		Participating Provinces — Provinces Participantes						
Rapport du mois de janvier 1984								
		British Columbia — Colombie Britannique	Alberta — Alberta	Saskatchewan — Saskatchewan	Manitoba — Manitoba	Nova Scotia — Nouvelle-Écosse	Prince Edward Island — Île du Prince Édouard	Total
Total number of Consolidation Orders made by the Court during the month								
Nombre total des ordonnances de fusion émises par la cour durant le mois	24		31	2	4	29	1	91
Total amount paid into court on all consolidation orders during the month								
Montant versé à la cour durant le mois relativement à tous les ordonnances de fusion	230,640.19		179,565.54	33,855.65	17,545.22	142,663.64	11,734.17	616,004.41
Total amount distributed to registered creditors under all consolidation orders during the month								
Montant distribué durant le mois aux créanciers inscrits sous les ordonnances de fusion	61,684.46		0	10,217.05	17,602.06	120,895.03	11,734.17	222,132.77
Total number of terminations and defaults during the month								
Nombre total de cas complétés ou annulés durant le mois	48		42	4	3	24	6	127

R 460 D 075971-8
 DEPT C. & C.A., E.A. HARRINGTON
 LIBRARY, PL. DU PORTAGE, PH. 1,
 12TH FL., 1 VICTORIA ST
 HULL PQ K1A 0C9 *Other*

	Canada Post Postage Paid	Postes Canada Post payé
Book rate Tarif des livres K1A 0S7 Ottawa, Canada		

If undelivered, return COVER ONLY to:
 Canadian Government Printing Office,
 Supply and Services Canada,
 45 Sacré-Coeur Boulevard,
 Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
 Imprimerie du gouvernement canadien,
 Approvisionnement et Services Canada,
 45, boulevard Sacré-Coeur,
 Hull, Québec, Canada, K1A 0S7



Consumer and
Corporate Affairs
Canada

Consommation
et Corporations
Canada

